

théâtre(s)

LE MAGAZINE DE LA VIE THÉÂTRALE

Automne 2015 - Jean Pierre Han – Pour le spectacle PAUVRETE, RICHESSE, HOMME ET BÊTE

Le monde théâtral français a beau être passionné par tout ce qui vient d'Allemagne, le romancier et dramaturge Hans Henny Jahn, lui reste étrangement inconnu, malgré les efforts de l'éditeur José Corti et le travail de traduction d'Huguette Duvoisin et de René Radrizzani. Au vu du spectacle conçu et présenté par Pascal Kirsch et son équipe c'est là une incontestable injustice. Il est vrai que dans son propre pays Hans Henny Jahn (...) n'est pas beaucoup mieux considéré. Le titre de la pièce, Pauvreté, richesse, homme et bête, écrite en 1933, est déjà tout un programme que l'auteur dans un style très particulier, entre récit, conte, poème, évocation imaginaire imprégnée de symbolisme et réalisme tout à la fois, s'emploie à explorer. C'est dans les profondeurs de l'âme humaine que Hans Henry Jahn navigue avec une langue claire et âpre- celle des paysans vivant dans le climat rugueux des montagnes dont il est question ici. C'est cette histoire simple et complexe comme la vie que Pascal Kirsch restitue à merveille dans toute sa force, sans apprêt, avec une belle et très homogène équipe. Vincent Guédon en tête, qui évolue au son de la musique live de Makoto Sato et Richard Comte, et en trouvant toutes les solutions pour évoquer les vastes espaces réels et mentaux.